

# Der Volkspark Gurten, Köniz = Le parc public du Gurten à Köniz

Autor(en): **Klötzli, Hans / Friedli, Beatrice**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **38 (1999)**

Heft 4: **Sportplatz Landschaft = Sport et paysage**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-138443>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Der Volkspark Gurten, Köniz

Hans Klötzli und  
Beatrice Friedli,  
Landschaftsarchitekten  
HTL BSLA, Bern

**Das Naherholungs-  
gebiet auf dem  
Gurten wurde in  
den letzten zwei  
Jahren saniert und  
zu einem Kultur-  
und Begegnungs-  
zentrum ausgebaut.**

**1** 900, zur letzten Jahrhundertwende, nahmen die Gurtenbahn und das im Jugendstil erbaute Hotel Gurten Kulm ihren Betrieb auf. Der Berner Hausberg entwickelte sich über Jahrzehnte hinweg zum wohl beliebtesten Naherholungsgebiet der Region Bern. Auf einer Höhe von 850 Meter über dem Meer gelegen, ist es wegen seiner landschaftlichen Schönheit und der atemberaubenden Aussicht auf den Jura, das Mittelland und die Alpen besonders stark besucht.

1993 wurde die Stiftung «Gurten-Park im Grünen» gegründet. Zweck der Stiftung ist die Erhaltung und Erweiterung des Naherholungsgebietes Gurten und die Schaffung eines Kultur- und Begegnungszentrums mit Gastronomiebetrieb. Partner in der Stiftung sind die Einwohnergemeinde Bern als Grundeigentümerin und Baurechtsgeberin und der Migros-Genossenschafts-Bund als Baurechtsnehmer und Betreiber der Anlagen. Erklärtes Ziel des Betreibers

**L**a mise en service du funiculaire du Gurten et l'ouverture de l'hôtel «Gurten Kulm», construit dans le style Art nouveau ont eu lieu en 1900, juste au tournant du siècle. La colline bernoise s'est développée au fil des décennies. C'est probablement devenu l'une des zones de détente les plus populaires des environs de la ville. A 850 mètres au-dessus du niveau de la mer, elle est notamment fréquentée pour la beauté de son paysage et pour la vue splendide qu'elle offre sur le Jura, le Plateau suisse et les Alpes.

En 1993 est créée la fondation «Gurten-Park im Grünen». Cette fondation a pour objectifs la sauvegarde et le développement de la zone de détente du Gurten et la création d'un centre de rencontre et de culture abritant un établissement où l'on pourra se restaurer. Les partenaires de la fondation sont la commune de Berne, propriétaire du terrain et instance délivrant le permis de construire, et la fédération des sociétés coopératives Migros, instance déposant la demande de permis de



Gesamtübersicht  
Volkspark Gurten

*Vue d'ensemble du parc  
public du Gurten*

# Le parc public du Gurten à Köniz

ist es, 100 Jahre nach der Eröffnung, zur Jahrtausendwende, den umgestalteten Gurten der Bevölkerung zu übergeben.

## Gestaltungs- und Raumkonzept

Mit wenigen gezielten Eingriffen wird die Attraktivität des Angebotes auf dem Gurten verbessert. Der Schutz des gewachsenen Landschaftsraumes und ein bescheidener Umgang mit dem Bestehenden haben dabei erste Priorität. Verbesserungen werden namentlich im Bereich Restaurant, Kultur, Freizeitangebot und Wegführung gesucht. Eine Erweiterung des Angebotes bietet die Umnutzung des alten Stalls in eine Kultur-Scheune mit Aussenbühne.

Eine sorgfältige Lektüre der alten Situation zeigte das gestalterische Potential von zwei vorgefundenen Grundelementen auf: Die weiche, «natürliche» Landschaft von Satteltbereich und Gurtenwiese mit ihrem freien Wegsystem einerseits, und andererseits der strenge, etwas abseits

*construire et gérante de l'installation. Le but déclaré du gérant est de rendre à la population la colline du Gurten et ses nouveaux aménagements, ceci pour le passage du millénaire, 100 ans après son ouverture.*

Hans Klötzli et  
Beatrice Friedli,  
architectes-paysagistes  
ETS FSAP, Berne

## Un concept pour l'espace et pour l'aménagement

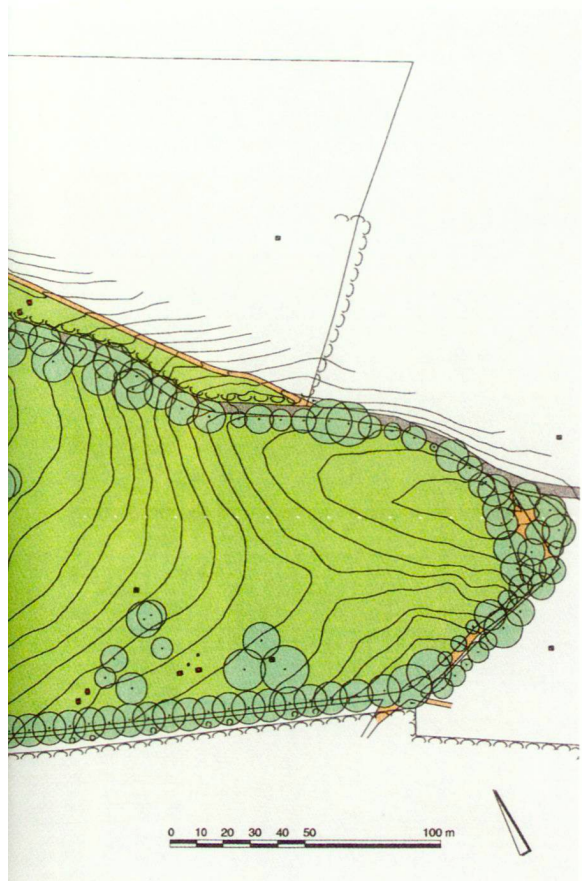
*Quelques interventions ciblées ont permis de rendre le parc du Gurten plus attractif. Elles ont pour priorité la protection de l'espace paysager et une reprise respectueuse de l'existant. On cherche notamment à améliorer le tracé des chemins et l'offre dans les domaines de la restauration, de la culture et des activités de loisir. La réaffectation de l'ancienne écurie en un centre culturel comportant une scène en plein air permet également d'élargir l'éventail des ressources du site.*

*Une lecture approfondie de la situation ancienne a mis en évidence le potentiel formel de deux éléments de base du site: d'une part le paysage doux et «naturel» du Gurten et de sa zone de crête ainsi que la prairie et son système de chemins spontanés, d'autre part, un peu à l'écart, le complexe du «Gurten-Kulm» et sa géométrie rigoureuse. Le nouvel aménagement ne se développe pas en fonction d'une conception figée de l'ordre, mais utilise la superposition dialectique de ces deux éléments de base; des éventails géométriques qui partent depuis l'hôtel entrent en dialogue avec le paysage et délimitent trois niveaux principaux, reliant le complexe d'origine actuellement un peu à l'écart aux autres zones d'activités.*

*Toutes les interventions ont été soumises à ce principe de composition, ce qui a permis de créer des hiérarchies claires et une relation plus ouverte avec les constructions et les installations existantes. Quoique souvent implantés de manière malheureuse, des éléments existants ont pu être maintenus parce qu'ils appartiennent à la catégorie des éléments libres. Est ainsi créé un système ouvert, qui garantit une certaine marge de manoeuvre et rend possibles les évolutions à venir.*

*Le nouvel aménagement d'une part, l'utilisation et l'entretien d'autre part, se superposent et divisent la colline bernoise en deux zones: le périmètre intérieur qui comporte des zones très aménagées et très utilisées autour de la station du funi-*

**Ces deux dernières années, la zone de détente située sur le Gurten a été assainie et aménagée en centre de rencontre et de culture.**



stehende geometrische Komplex des Gurten-Kulm. Die Neugestaltung entwickelte sich nicht aus einem absoluten Ordnungsbegriff, sondern arbeitet mit einer dialektischen Überlagerung der beiden Grundelemente: Geometrische, vom Hotel ausgehende Fächer begrenzen drei Hauptebenen und verbinden den bestehenden, heute etwas abseits stehenden alten Hotelkomplex mit den übrigen Aktivitätsbereichen, treten in ein wechselseitiges Spiel mit der freien Landschaft.

Alle neuen Eingriffe werden diesem Kompositionsprinzip unterstellt, was klare Hierarchien schafft und einen offeneren Umgang mit vorgefundenen Bauten und Einrichtungen ermöglicht. Bestehende und oft unglücklich platzierte Elemente können erhalten werden, nicht weil sie genau richtig stehen, sondern weil sie zur Kategorie der frei gruppierbaren Elemente gehören. Auf diese Weise entsteht ein offenes System, welches auch für die Zukunft Spielraum und Entwicklungsmöglichkeiten sicherstellt.

Gestalterische Interventionen einerseits und Nutzung/Pflege andererseits überlagern sich und teilen den Berner Hausberg in zwei Bereiche: den inneren Perimeter mit intensiv gestalteten und genutzten Zonen im Bereich Bergstation Gurten-Kulm/Scheune einerseits und den äusseren Perimeter als Gegensatz dazu mit

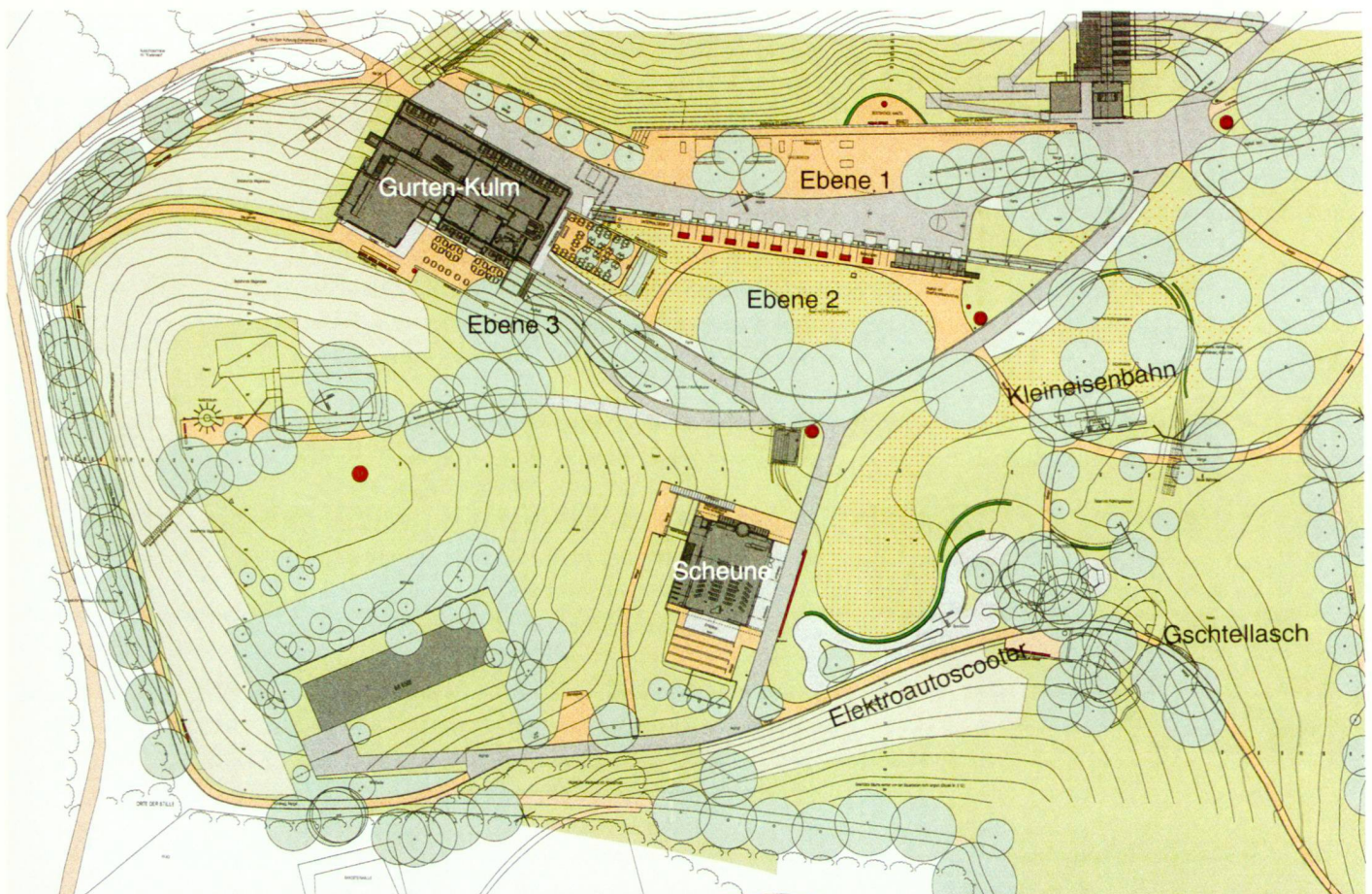
culaire «Gurten-Kulm» et du centre culturel; en contrepoint, le périmètre extérieur, qui est constitué des grandes zones ouvertes de la prairie du Gurten, entretenue de manière extensive, et des forêts et champs des environs.

### Le périmètre extérieur

Une promenade circulaire flanquée d'arbres en alignement délimite le périmètre extérieur, de larges bordures marquent «le bord de la montagne». De petites places pour le pique-nique et le repos sont implantées régulièrement le long de ce chemin circulaire. A l'exception des buts du «disc-golf» et des filets de volley-ball situés en périphérie, il n'y a pas d'installations fixes. Par endroits, la lisière de la forêt a été reculée et son étagement a été reconstitué. La diversité écologique est plus grande et la vue est améliorée. Les nouvelles surfaces plantées n'ont pas été amendées, elles sont ensemencées en prairie extensive.

### Le périmètre intérieur

Des interventions bien ciblées ont permis d'éclaircir une arborisation dense et sénescente: les espaces sont redevenus visibles et plus clairs, les jeux de lumière et d'ombre ont été restitués et les arbres solitaires et les groupes d'arbres qui marquent l'espace ont été remis en valeur.





Die Gurtenwiese

*La prairie du Gurten*

den weiten, offenen und extensiven Bereichen der Gurtenwiese und der umliegenden Wälder und Felder.

#### Der äussere Perimeter

Ein von Baumreihen flankierter Rundweg umschliesst den äusseren Perimeter, breite Randabschlüsse markieren die «Bergkante». Entlang diesem Rundweg sind kleine Picknick- und Ruheplätze repetitiv angeordnet. Ausser peripher angeordneten Disc-Golf-Zielkörben und Volleyballnetzen werden keine festen Einrichtungen erstellt. Der Waldsaum wurde stellenweise zurückversetzt und abgestuft gestaltet. Damit wird eine grössere ökologische Diversität erreicht und die Aussichtslage verbessert. Neu angelegte Flächen wurden nicht humusiert und als Magerwiesen angesät.

#### Der innere Perimeter

Der alte, dichte Baumbestand wurde gezielt ausgeglichen, damit die Räume wieder ablesbar und heller werden, das Spiel von Licht und Schatten erlebbar wird und räumlich markante Einzelbäume und Baumgruppen zur Geltung kommen. Im Herzen der Anlage wird, im Unterschied zu den umliegenden Bereichen, die Vegetation üppiger verwendet. Stauden, Schlinger, Blumenzwiebeln und andere üppige Arten werden gepflanzt.

Das Hotel verfügt über drei Erdgeschosse mit je einem entsprechenden Aussenraum. Diese Aussenräume werden im vorliegenden Projekt neu interpretiert und erhalten verschiedene Aktivitätsbereiche zugeordnet: Die erste Ebene

*Au coeur du parc, la végétation est utilisée de manière plus généreuse que dans les zones voisines. Des plantes vivaces, des plantes grimpantes, des bulbes et d'autres espèces vigoureuses ont été plantées.*

*L'hôtel dispose de trois rez-de-chaussée, chacun pourvu d'un espace extérieur. Les espaces extérieurs*



Rundweg

*Le chemin en boucle*

*sont réinterprétés dans le cadre de ce projet et sont attribués à différents domaines d'activités. Le premier niveau accueille des installations pour les adolescents et les adultes: tables de ping-pong, aire de pétanque, installation pour «streetball», etc. L'espace extérieur a proximité de l'hôtel est aménagée pour accueillir des apéritifs. Sur le deuxième niveau se trouve le train miniature, les scooters électriques et le «Gschtelasch» et une grande installation de jeu, elliptique, longue de 26 mètres et large de 12, combinant des filets pour grimper, un mur d'escalade, un toboggan, et des nids confectionnés de filets. La construction atteint jusqu'à sept mètres de haut. Réalisée en partie dans les couronnes des arbres, on y accède par des escaliers ou par une rampe.*

«Gschtelasch»

beinhaltet Einrichtungen für Jugendliche und Erwachsene: Tischtennis, Pétanque, Streetball und dergleichen. Dem näheren Hotelbereich ist ein Aussenbereich für Apéros zugeordnet. Auf der zweiten Ebene liegen die Kleineisenbahn, Elektroautoscooter und das «Gschtelasch», ein 26 Meter langes und 12 Meter breites elliptisches Grossspielgerät mit Kletternetzen, Kletterwand, Rutschbahn und Netznestern. Die bis zu sieben Meter hohe Konstruktion verläuft zum Teil in den Kronen vorhandener Bäume und ist über Treppen und eine Rampe erschlossen. Eine weitere Besonderheit ist die Kugelbahn von Stephan Grünenfelder: In drei mit Stegen untereinander verbundenen Metallkonstruktionen können Bocciakugeln 240 Meter weit fortbewegt werden. An rund zwanzig «Arbeitsstätten» können die Kugeln durch mechanische Hebevorrichtungen jeweils auf ein höheres Niveau angehoben werden, bevor sie wieder nach unten rollen.

Auf der dritten Ebene, beim Gurtenrestaurant, liegt der Wunderplundertisch, eine Kurzzeitspielecke mit Sandkasten, Holzbauklötzchen und dergleichen. Ein neuer Diagonalweg führt als Bindeglied von Ebene zu Ebene, von einem Aktivitätsbereich zum nächsten.

**Projektdate**

Bauherr: Stiftung Gurten Park im Grünen, Genossenschaft Migros.  
Planung: Landschaftsarchitekten Klötzli und Friedli in einem Generalplanerteam, Leitung Büro B, Bern.  
Bauzeit: Januar 1999 bis November 1999.  
Bausumme: 4 Millionen Franken.

**Blick auf die erste Ebene kurz vor der Fertigstellung.**

*Vue sur le premier niveau à la fin des travaux.*

Photos: H. Klötzli



*Autre particularité, la piste de boules de Stephan Grünenfelder: des boules de pétanque peuvent être déplacées sur 240 mètres dans trois constructions métalliques, reliées entre elles par trois passerelles. Une vingtaine de «places de travail» permettent de relever mécaniquement les boules jusqu'à un niveau supérieur depuis lequel elles peuvent à nouveau rouler vers le bas. Sur le troisième niveau, près du restaurant du Gurten, se trouve le «Wunderplundertisch», un coin de jeux avec bac à sable, plots de bois et autres.*

*Un nouveau chemin en diagonale, fil conducteur, mène d'un niveau à un autre et relie les différentes zones d'activité.*